

---

**POROZUMIENIE  
O  
MIĘDZYNARODOWYM PROGRAMIE  
ENERGETYCZNYM  
Z DNIA 18 LISTOPADA 1974 r.,  
ZE ZMIANAMI  
Z DNIA 30 LISTOPADA 2007 r.**

**POROZUMIENIE**  
**O**  
**MIĘDZYNARODOWYM PROGRAMIE ENERGETYCZNYM**  
**Z DNIA 18 LISTOPADA 1974 r.,**  
**ZE ZMIANAMI**  
**Z DNIA 30 LISTOPADA 2007 r.**

**SPIS TREŚCI**

PREAMBUŁA.....	6
Artykuł 1.....	7

*Rozdział I*

SAMOWYSTARCZALNOŚĆ.....	7
Artykuł 2.....	8
Artykuł 3.....	8
Artykuł 4.....	8

*Rozdział II*

OGRANICZENIE POPYTU.....	9
Artykuł 5.....	9

*Rozdział III*

ALOKACJA.....	9
Artykuł 6.....	9
Artykuł 7.....	10
Artykuł 8.....	11
Artykuł 9.....	11
Artykuł 10.....	12
Artykuł 11.....	12

*Rozdział IV*

URUCHOMIENIE ŚRODKÓW KRYZYSOWYCH.....	13
Uruchomienie środków kryzysowych:	
Artykuł 12.....	13
Artykuł 13.....	13
Artykuł 14.....	13
Artykuł 15.....	13
Artykuł 16.....	14
Artykuł 17.....	14
Artykuł 18.....	14
Artykuł 19.....	15
Artykuł 20.....	16

Artykuł 21.....	16
Artykuł 22.....	17

Wycofanie środków kryzysowych:

Artykuł 23.....	17
Artykuł 24.....	18

*Rozdział V*

SYSTEM INFORMACYJNY O MIĘDZYNARODOWYM RYNKU ROPY.....	18
Artykuł 25.....	18
Artykuł 26.....	18

Sekcja ogólna:

Artykuł 27.....	19
Artykuł 28.....	20
Artykuł 29.....	20
Artykuł 30.....	20
Artykuł 31.....	20

Sekcja specjalna:

Artykuł 32.....	21
Artykuł 33.....	21
Artykuł 34.....	22
Artykuł 35.....	22
Artykuł 36.....	22

*Rozdział VI*

RAMY KONSULTACJI ZE SPÓLKAMI NAFTOWYMI.....	23
Artykuł 37.....	23
Artykuł 38.....	23
Artykuł 39.....	23
Artykuł 40.....	24

*Rozdział VII*

DŁUGOFALOWA WSPÓŁPRACA W DZIEDZINIE ENERGII.....	24
Artykuł 41.....	24
Artykuł 42.....	24
Artykuł 43.....	26

*Rozdział VIII*

STOSUNKI Z PAŃSTWAMI PRODUCENTAMI ROPY NAFTOWEJ ORAZ Z INNYMI PAŃSTWAMI KONSUMENTAMI ROP NAFTOWEJ.....	26
Artykuł 44.....	26
Artykuł 45.....	26
Artykuł 46.....	26
Artykuł 47.....	27
Artykuł 48.....	27

## *Rozdział IX*

POSTANOWIENIA OGÓLNE I INSTYTUCJONALNE.....	27
Artykuł 49.....	27
Rada Zarządzająca:	
Artykuł 50.....	28
Artykuł 51.....	28
Artykuł 52.....	29
Komitet Zarządzający:	
Artykuł 53.....	29
Stałe Grupy:	
Artykuł 54.....	29
Artykuł 55.....	30
Artykuł 56.....	30
Artykuł 57.....	30
Artykuł 58.....	30
Sekretariat:	
Artykuł 59.....	31
Artykuł 60.....	31
Głosowanie:	
Artykuł 61.....	31
Artykuł 62.....	32
Stosunki z innymi podmiotami:	
Artykuł 63.....	34
Uzgodnienia finansowe:	
Artykuł 64.....	35
Działania szczególne:	
Artykuł 65.....	35
Wdrożenie Porozumienia:	
Artykuł 66.....	36

## *Rozdział X*

POSTANOWIENIA KOŃCOWE	
Artykuł 67.....	36
Artykuł 68.....	37
Artykuł 69.....	37
Artykuł 70.....	37
Artykuł 71.....	38
Artykuł 72.....	38
Artykuł 73.....	38
Artykuł 74.....	38
Artykuł 75.....	39
Artykuł 76.....	39

## ZAŁĄCZNIK

REZERWY KRYZYSOWE.....	39
Artykuł 1.....	39
Artykuł 2.....	41
Artykuł 3.....	41
Artykuł 4.....	42
Artykuł 5.....	42
Artykuł 6.....	42
Artykuł 7.....	43
Artykuł 8.....	43
Artykuł 9.....	43

**POROZUMIENIE**  
**O**  
**MIĘDZYNARODOWYM PROGRAMIE ENERGETYCZNYM**  
**Z DNIA 18 LISTOPADA 1974 r.,**  
**ZE ZMIANAMI**  
**Z DNIA 30 LISTOPADA 2007 r.**

RZĄDY REPUBLIKI AUSTRII, KRÓLESTWA BELGII, KANADY, KRÓLESTWA DANII, REPUBLIKI FEDERALNEJ NIEMIEC, IRLANDII, REPUBLIKI WŁOSKIEJ, JAPONII, WIELKIEGO KSIĘSTWA LUKSEMBURGA, KRÓLESTWA NIDERLANDÓW, HISZPANII, KRÓLESTWA SZWECJI, KONFEDERACJI SZWAJCARSKIEJ, REPUBLIKI TURCJI, ZJEDNOCZONEGO KRÓLESTWA WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ ORAZ STANÓW ZJEDNOCZONYCH AMERYKI,

PRAGNĄC promować bezpieczne dostawy ropy naftowej na warunkach rozsądnych i godziwych,

ZDECYDOWANE podejmować wspólne skuteczne działania w celu zabezpieczenia kryzysowych dostaw ropy naftowej poprzez ustanowienie kryzysowej samowystarczalności w zakresie dostaw ropy naftowej, ograniczanie popytu oraz alokację dostępnych zasobów pomiędzy układające się Strony na równych warunkach,

PRAGNĄC promować stosunki oparte na współpracy z państwami producentami ropy naftowej oraz z państwami konsumentami ropy naftowej w tym z państwami rozwijającymi się na zasadach rzeczowego dialogu jak również poprzez inne formy współpracy w celu zapewnienia lepszego zrozumienia pomiędzy państwami zapewniającymi popyt a państwami zapewniającymi podaż,

MAJĄC NA UWADZE interesy innych państw konsumentów ropy naftowej w tym państw rozwijających się,

PRAGNĄC pełnić bardziej aktywną rolę wobec przemysłu naftowego poprzez ustanowienie kompleksowego międzynarodowego systemu informacyjnego oraz stałych ram konsultacji ze spółkami naftowymi,

ZDECYDOWANE zmniejszyć swoją zależność od importowanej ropy naftowej poprzez zainicjowanie długoterminowych wspólnych działań w celu poszanowania energii, intensyfikację rozwoju alternatywnych

źródeł energii, działania badawczo-rozwojowe w dziedzinie energetyki oraz wzbogacania uranu,

PRZEKONANE, że powyższe cele mogą być osiągnięte jedynie poprzez dalsze wspólne działania w ramach odpowiednich organów,

WYRAŻAJĄC intencję utworzenia takich organów w ramach Organizacji Współpracy Gospodarczej i Rozwoju (OECD),

ŚWIADOME tego, że inne państwa członkowskie Organizacji Współpracy Gospodarczej i Rozwoju (OECD) mogą wyrazić chęć dołączenia do powyższych działań,

MAJĄC NA UWADZE szczególną odpowiedzialność spoczywającą na rządach w zakresie dostaw energii,

DOCHODZĄ DO WNIOSKU, iż niezbędne jest utworzenie Międzynarodowego Programu Energetycznego, który zostanie wdrożony poprzez Międzynarodową Agencję Energetyczną,

POSTANOWIŁY, co następuje:

#### *Artykuł 1*

1. Państwa Uczestniczące wdrożą Międzynarodowy Program Energetyczny zgodnie z postanowieniami niniejszego Porozumienia poprzez Międzynarodową Agencję Energetyczną, opisaną w Rozdziale IX, zwaną dalej "Agencją".
2. Przez zwrot "Państwa Uczestniczące" rozumie się Państwa, do których stosuje się postanowienia niniejszego Porozumienia tymczasowo oraz Państwa, w których niniejsze Porozumienie weszło w życie i pozostaje w mocy.
3. Zwrot "grupa" odnosi się do Państw Uczestniczących łącznie.

## **Rozdział I**

### **SAMOWYSTARCZALNOŚĆ KRYZYSOWA**

#### *Artykuł 2*

1. Państwa Uczestniczące ustanowią wspólną kryzysową samowystarczalność dostaw ropy naftowej. W tym celu każde Państwo Uczestniczące utrzymywać będzie rezerwy kryzysowe wystarczające na pokrycie zapotrzebowania, przez okres, co najmniej 60 dni bez importu netto ropy. Zarówno wolumen konsumpcji, jak i importu netto ropy obliczone zostaną zgodnie ze średnią dzienną za poprzedzający rok kalendarzowy.
2. Nie później niż do dnia 1 lipca 1975 r., Rada Zarządzająca zadecyduje szczególną większością głosów o dacie podwyższenia zobowiązania Państw Uczestniczących do utworzenia kryzysowej rezerwy w wysokości 90 dni w celach obliczenia prawa do dostaw każdego Państwa Uczestniczącego zgodnie z Artykułem 7. Każde Państwo Uczestniczące zwiększy poziom rezerw kryzysowych do 90 dni oraz dołoży wszelkich starań, aby podwyższyć poziom rezerw do wymaganego poziomu w ustalonych terminach.
3. Zwrot “zobowiązanie do utrzymywania rezerwy kryzysowej” oznaczać będzie rezerwy kryzysowe w wysokości odpowiadającej 60 dniom importu netto ropy zgodnie z ust. 1 oraz w wysokości odpowiadającej 90 dniom importu netto ropy zgodnie z ust. 2 od daty ustalonej zgodnie z postanowieniami ust. 2.

#### *Artykuł 3*

1. Zobowiązanie do utrzymywania rezerwy kryzysowej wymienione w Artykule 2 może być zabezpieczone poprzez:
  - zapasy ropy naftowej,
  - zdolność przestawienia się na inne nośniki energii,
  - gotowość do podjęcia dodatkowego wydobycia ropy naftowej,

zgodnie z postanowieniami Załącznika, stanowiącego integralną część niniejszego Porozumienia.



2. Nie później niż do dnia 1 lipca 1975 r., Rada Zarządzająca zadecyduje większością głosów o zakresie stosowania form wymienionych w ust. 1 w celu zabezpieczenia zobowiązania do utrzymywania rezerwy kryzysowej.

#### *Artykuł 4*

1. Stała Grupa ds. Zagadnień Kryzysowych będzie na bieżąco dokonywała przeglądu skuteczności środków stosowanych przez każde Państwo Uczestniczące w celu spełnienia zobowiązania do utrzymywania rezerwy kryzysowej.
2. Stała Grupa ds. Zagadnień Kryzysowych będzie przedkładała sprawozdania Komitetowi Zarządzającemu, który będzie przygotowywał stosowne propozycje dla Rady Zarządzającej. Rada Zarządzająca może uchwalać większością głosów rekomendacje dla Państw Uczestniczących.

## **Rozdział II**

### **OGRANICZENIE POPYTU**

#### *Artykuł 5*

1. Każde Państwo Uczestniczące zobowiązane jest do stałego utrzymywania w gotowości programu środków ograniczania popytu na ropę umożliwiające ograniczenie ostatecznej konsumpcji zgodnie z postanowieniami Rozdziału IV.
2. Stała Grupa ds. Zagadnień Kryzysowych będzie na bieżąco dokonywała przeglądu i oceny:
  - programu środków ograniczania popytu w każdym Państwie Uczestniczącym,
  - skuteczności środków powziętych przez każde Państwo Uczestniczące. -/-
2. Stała Grupa ds. Zagadnień Kryzysowych będzie przedkładała sprawozdania Komitetowi Zarządzającemu, który będzie przygotowywał stosowne propozycje dla Rady Zarządzającej. Rada Zarządzająca może uchwalać większością głosów rekomendacje dla Państw Uczestniczących.

## **Rozdział III**

### **ALOKACJA**

#### *Artykuł 6*

1. Każde Państwo Uczestniczące zobowiązuje się powziąć środki niezbędne do alokacji ropy zgodnie z niniejszym Rozdziałem i Rozdziałem IV.
2. Stała Grupa ds. Zagadnień Kryzysowych będzie na bieżąco dokonywała przeglądu i oceny:
  - środków podejmowanych przez każde Państwo Uczestniczące mających na celu alokację ropy w sposób zgodny z niniejszym Rozdziałem i Rozdziałem IV,
  - skuteczności środków faktycznie podejmowanych przez każde Państwo Uczestniczące.
3. Stała Grupa ds. Zagadnień Kryzysowych będzie przedkładała sprawozdania Komitetowi Zarządzającemu, który będzie przygotowywał stosowne propozycje dla Rady Zarządzającej. Rada Zarządzająca może uchwalać większością głosów rekomendacje dla Państw Uczestniczących.
4. Rada Zarządzająca podejmuje niezwłocznie decyzje uchwalane większością głosów w sprawach praktycznych procedur alokacji ropy oraz w sprawach procedur i zasad uczestnictwa spółek naftowych w tych procedurach w ramach niniejszego Porozumienia.

#### *Artykuł 7*

1. W przypadku, gdy alokacja ropy odbywa się zgodnie z Artykułem 13, 14 lub 15, każdemu Państwu Uczestniczącemu przysługiwać będzie prawo do dostaw równe dopuszczalnej konsumpcji danego Państwa, pomniejszonej o wolumen obowiązkowego uwolnienia rezerwy kryzysowej.
2. Państwu Uczestniczącemu, którego prawo do dostaw przewyższa sumę zwykłej produkcji krajowej i faktycznego importu netto dostępnego podczas kryzysu naftowego, przysługiwać będzie prawo alokacji upoważniające do dokonywania dodatkowego importu netto równego powyższej różnicy.
3. Państwo Uczestniczące, którego suma zwykłej produkcji krajowej i faktycznego importu netto dostępnego podczas kryzysu naftowego przewyższa prawo do dostaw przysługujące temu Państwu, zobowiązane jest do alokacji, która wymagałaby od tego Państwa dostarczenia w sposób

bezpośredni lub pośredni ilości ropy równej powyższej różnicy do pozostałych Państw Uczestniczących. Niniejsze postanowienie nie wyklucza możliwości eksportu ropy przez którekolwiek Państwo Uczestniczące do państw nie uczestniczących w niniejszym Porozumieniu.

4. Zwrot “dopuszczalna konsumpcja” oznaczać będzie średni dzienny poziom ostatecznej konsumpcji dopuszczalnej po wprowadzeniu w życie kryzysowych środków ograniczania popytu do odpowiedniego poziomu. Możliwe dalsze dobrowolne ograniczenie popytu przez którekolwiek Państwo Uczestniczące nie będzie miało wpływu na prawo alokacji lub zobowiązanie danego Państwa.
5. Zwrot “obowiązkowe uwolnienie rezerw kryzysowych” oznaczać będzie rezerwy kryzysowe danego Państwa Uczestniczącego podzielone przez łączne rezerwy grupy i pomnożone przez niedobór podaży grupy.
6. Zwrot “niedobór podaży grupy” oznaczać będzie niedobór w grupie ustalany jako łączna dozwolona konsumpcja w grupie minus dzienny poziom dostaw ropy dostępnych grupie podczas sytuacji kryzysowej.
7. Zwrot “dostawy ropy dostępne grupie” oznacza:
  - łączną ilość ropy naftowej dostępną grupie,
  - wszystkie produkty naftowe importowane spoza grupy, oraz
  - wszystkie produkty gotowe oraz surowce rafineryjne otrzymywane z gazu ziemnego oraz ropy naftowej dostępne grupie.
8. Zwrot “ostateczna konsumpcja” oznaczać będzie krajową konsumpcję wszelkich gotowych produktów naftowych.

#### *Artykuł 8*

1. W przypadku alokacji ropy Państwu Uczestniczącemu zgodnie z postanowieniami Artykułu 17, dane Państwo Uczestniczące:
  - zobowiązane jest do zmniejszenia poziomu ostatecznej konsumpcji o ilość równą 7 procentom jego ostatecznej konsumpcji w okresie bazowym,
  - posiada prawo do alokacji równe zmniejszeniu dostaw ropy, które prowadziłyby do obniżenia jego ostatecznej konsumpcji ponad ten poziom.
2. Zobowiązanie do alokacji powyższej ilości ropy dzielone jest na wszystkie Państwa Uczestniczące na podstawie ich ostatecznej konsumpcji podczas okresu bazowego.

3. Państwa Uczestniczące mogą wypełnić zobowiązania do alokacji dowolnie wybranymi środkami, w tym również za pomocą ograniczeń popytu lub korzystaniem z rezerw kryzysowych.

#### *Artykuł 9*

1. Następujące pozycje będą uwzględniane przy wypełnianiu praw oraz zobowiązań do alokacji:
  - łączna ilość ropy naftowej,
  - wszystkie produkty naftowe,
  - wszystkie surowce rafineryjne, oraz
  - wszystkie produkty gotowe otrzymane z gazu ziemnego i ropy naftowej.
2. W celu ustalenia prawa do alokacji Państwa Uczestniczącego, produkty naftowe zwykle importowane przez dane Państwo Uczestniczące z pozostałych Państw Uczestniczących lub państw nieuczestniczących będą wyrażane w formie ekwiwalentu ropy naftowej oraz uwzględniane jako import ropy naftowej do danego Państwa Uczestniczącego.
3. W miarę możliwości, utrzymywane będą standardowe źródła dostaw oraz standardowe proporcje dostaw ropy naftowej i produktów naftowych oraz innych kategorii ropy naftowej i produktów naftowych.
4. W momencie alokacji, celem Programu będzie podział dostępnych zasobów ropy naftowej i produktów naftowych, w granicach możliwości, pomiędzy sektorem rafineryjnym i dystrybucyjnym jak również pomiędzy spółkami rafineryjnymi i dystrybucyjnymi zgodnie z historyczną strukturą dostaw.

#### *Artykuł 10*

1. Cele Programu obejmują równe traktowanie wszystkich Państw Uczestniczących oraz ustalanie cen alokowanej ropy na podstawie warunków cenowych przeważających w porównywalnych transakcjach handlowych.
2. Sprawy związane z ceną ropy alokowanej podczas kryzysu rozpatrywane będą przez Stałą Grupę ds. Zagadnień Kryzysowych.

### *Artykuł 11*

1. Celem Programu nie jest zwiększenie udziału światowych dostaw ropy przypadających państwom grupy w normalnych warunkach rynkowych. Historyczna struktura handlu ropą naftową powinna być zachowana, dopóki jest to uzasadnione, z uwzględnieniem stanowisk poszczególnych państw nieuczestniczących.
2. W celu przestrzegania postanowień ust. 1, Komitet Zarządzający przedkładał będzie stosowne rekomendacje do Rady Zarządzającej, która większością głosów będzie podejmować decyzje dotyczące przedłożonych rekomendacji.

## **Rozdział IV**

### **URUCHOMIENIE ŚRODKÓW KRYZYSOWYCH**

#### *Artykuł 12*

W przypadku, kiedy cała grupa lub którekolwiek z Państw Uczestniczących doświadcza lub może zasadnie spodziewać się zaistnienia redukcji w dostawach ropy, środki kryzysowe składające się z obowiązkowego ograniczenia popytu, o którym mowa w Rozdziale II oraz z alokacji dostępnych zasobów ropy, o której mowa w Rozdziale III, zostaną uruchomione zgodnie z postanowieniami niniejszego Rozdziału.

#### *Artykuł 13*

W przypadku, kiedy grupa doświadcza lub może zasadnie spodziewać się zaistnienia redukcji dziennego poziomu dostaw ropy równego, co najmniej 7 procentom średniego dziennego poziomu ostatecznej konsumpcji w okresie bazowym, każde Państwo Uczestniczące wprowadzi środki ograniczenia popytu w zakresie umożliwiającym redukcję własnej ostatecznej konsumpcji równą 7 procentom własnej ostatecznej konsumpcji w okresie bazowym jak również zostanie wprowadzona alokacja dostępnych zasobów ropy pomiędzy Państwa Uczestniczące zgodnie z postanowieniami Artykułów 7, 9, 10 i 11.

#### *Artykuł 14*

W przypadku, kiedy grupa doświadcza lub może zasadnie spodziewać się zaistnienia redukcji dziennego poziomu dostaw ropy równej, co najmniej 12 procentom średniego dziennego poziomu ostatecznej konsumpcji w okresie bazowym, każde Państwo Uczestniczące wprowadzi środki ograniczenia popytu w zakresie umożliwiającym redukcję własnej ostatecznej konsumpcji równą 10 procentom własnej ostatecznej konsumpcji w okresie bazowym jak również zostanie wprowadzona alokacja dostępnych zasobów ropy pomiędzy Państwa Uczestniczące zgodnie z postanowieniami Artykułów 7, 9, 10 i 11.

#### *Artykuł 15*

W momencie, gdy łączne dzienne obowiązkowe uwolnienie rezerw kryzysowych opisane w Artykule 7 osiągnie 50 procent wielkości rezerw, do jakich utrzymywania zobowiązane jest Państwo Uczestniczące oraz gdy podjęta zostanie decyzja zgodnie z Artykułem 20, każde Państwo Uczestniczące podejmie środki zgodnie z decyzją, a alokacja dostępnych zasobów ropy pomiędzy Państwami Uczestniczącymi zostanie wprowadzona zgodnie z postanowieniami Artykułów 7, 9, 10 i 11.

#### *Artykuł 16*

Przy wprowadzonym ograniczeniu popytu zgodnie z niniejszym Rozdziałem, każde Państwo Uczestniczące może zastąpić ograniczenie popytu użyciem własnych rezerw kryzysowych utrzymywanych ponad wielkości rezerw, do jakich utrzymywania zobowiązane jest Państwo Uczestniczące przewidzianych w Programie.

#### *Artykuł 17*

1. W przypadku, kiedy Państwo Uczestniczące doświadcza lub może zasadnie spodziewać się redukcji dziennego poziomu dostaw ropy skutkującej redukcją dziennego poziomu ostatecznej konsumpcji większej niż 7 procent średniego dziennego poziomu ostatecznej konsumpcji w okresie bazowym, alokacja zasobów ropy do tego Państwa Uczestniczącego nastąpi zgodnie z Artykułami 8-11.
2. Alokacja dostępnych zasobów ropy zostanie wprowadzona również w przypadku spełnienia warunków przewidzianych w ust. 1 w ważnym regionie Państwa Uczestniczącego, którego rynek ropy naftowej nie jest całkowicie zintegrowany. W takim przypadku, zobowiązanie do alokacji innych Państw Uczestniczących zostanie pomniejszone o wartość

teoretycznego zobowiązania do alokacji innego ważnego regionu lub regionów danego Państwa Uczestniczącego.

#### *Artykuł 18*

1. Zwrot “okres bazowy” oznacza najbardziej aktualne cztery kwartały, uwzględniając opóźnienie o jeden kwartał w celu zebrania danych. W momencie wprowadzenia środków kryzysowych w odniesieniu do grupy lub poszczególnych Państw Uczestniczących, okres bazowy pozostaje niezmienny.
2. Stała Grupa ds. Zagadnień Kryzysowych podda analizie okres bazowy opisany w ust. 1 z uwzględnieniem w szczególności takich czynników jak wzrost, sezonowość konsumpcji i zmiany cykliczne oraz, nie później niż 1 kwietnia 1975 r., przedłoży sprawozdanie Komitetowi Zarządzającemu. Komitet Zarządzający przygotuje stosowne propozycje dla Rady Zarządzającej, która większością głosów podejmie decyzje dotyczące tych propozycji nie później niż 1 lipca 1975r.

#### *Artykuł 19*

1. Sekretariat dokona oceny sytuacji po zaistnieniu redukcji dostaw ropy lub zasadnej możliwości zaistnienia takiej redukcji zgodnie z Artykułami 13, 14 i 17 oraz ustali wielkość tej redukcji lub możliwej redukcji dla każdego Państwa Uczestniczącego bądź dla grupy. Sekretariat będzie na bieżąco informował o swoich postępowaniach Komitet Zarządzający oraz będzie w trybie natychmiastowym przekazywał swoją ocenę sytuacji członkom Komitetu, o czym powiadomi również Państwa Uczestniczące. Raport zawierał będzie informacje dotyczące natury danej redukcji.
2. W ciągu 48 godzin od dokonania takiej oceny sytuacji przez Sekretariat, Komitet zbierze się w celu zbadania dokładności zebranych danych oraz przedłożonych informacji. Komitet złoży raport Radzie Zarządzającej w ciągu następnych 48 godzin. Raport ten przedstawi opinie wyrażone przez członków Komitetu w tym również wszelkie opinie o sposobie postępowania w zaistniałym kryzysie.
3. W ciągu 48 godzin od otrzymania raportu Komitetu Zarządzającego, Rada Zarządzająca zbierze się w celu przeprowadzenia przeglądu oceny sytuacji dokonanej przez Sekretariat w świetle otrzymanego raportu. Uruchomienie środków kryzysowych zostanie uznane za potwierdzone i Państwa Uczestniczące wprowadzą środki kryzysowe w ciągu 15 dni od wspomnianego potwierdzenia chyba, że Rada Zarządzająca szczególną większością głosów zadecyduje w ciągu następnych 48 godzin o nie uruchamianiu środków kryzysowych, uruchomieniu środków w niepełnym wymiarze lub wyznaczy inny okres uruchomienia tych środków.

4. Jeśli zgodnie z oceną sytuacji dokonaną przez Sekretariat zostaną spełnione warunki więcej niż jednego z Artykułów 14, 13 i 17, decyzja o nie uruchamianiu środków kryzysowych zostanie podjęta osobno dla każdego Artykułu zgodnie z powyższą kolejnością. Jeśli warunki zawarte w Artykule 17 zostaną spełnione w odniesieniu do więcej niż jednego Państwa Uczestniczącego, decyzja o nie uruchamianiu alokacji zostanie podjęta osobno dla każdego Państwa.
5. Decyzje podejmowane zgodnie z ust. 3 i 4, mogą zostać w każdym momencie odwołane przez Radę Zarządzającą większością głosów.
6. Dokonując oceny sytuacji zgodnie z niniejszym Artykułem, Sekretariat skonsultuje się ze spółkami naftowymi w celu uzyskania ich opinii odnośnie zaistniałej sytuacji oraz stosowności środków do powzięcia.
7. Międzynarodowa rada doradcza sektora naftowego zostanie zwołana nie później niż uruchomienie środków kryzysowych w celu wsparcia Agencji w zapewnieniu skutecznego działania powziętych środków.

#### *Artykuł 20*

1. Sekretariat dokona oceny sytuacji, gdy łączne dzienne zobowiązania do uwolnienia rezerw osiągną lub jest prawdopodobne, że osiągną 50 procent wielkości wymaganych rezerw. Sekretariat niezwłocznie przedłoży raport o ocenie sytuacji członkom Komitetu Zarządzającego oraz powiadomi Państwa Uczestniczące. Raport zawierać będzie dane dotyczące zaistniałej sytuacji w zakresie ropy naftowej.
2. W ciągu 72 godzin od przedłożenia raportu o ocenie sytuacji przez Sekretariat, Komitet Zarządzający zbierze się w celu zbadania dokładności zebranych danych oraz przedłożonych informacji. Na podstawie dostępnych informacji, Komitet złoży raport Radzie Zarządzającej w ciągu następnych 48 godzin z propozycją środków niezbędnych do powzięcia w zaistniałej sytuacji w tym również, jeżeli sytuacja tego wymaga, podwyższenie poziomu obowiązkowego ograniczenia popytu. Raport ten przedstawi opinie wyrażone przez członków Komitetu.
3. Rada Zarządzająca zbierze się w ciągu 48 godzin od otrzymania raportu i propozycji Komitetu. Rada Zarządzająca dokona przeglądu oceny sytuacji przedłożonej przez Sekretariat oraz raportu Komitetu Zarządzającego i w ciągu następnych 48 godzin, Rada Zarządzająca, szczególną większością głosów, podejmie decyzję odnośnie środków niezbędnych sprostaniu wymogom sytuacji, włączając podwyższenie poziomu obowiązkowego ograniczenia popytu, jeśli sytuacja będzie tego wymagała.



### *Artykuł 21*

1. Każde Państwo Uczestniczące ma prawo żądać od Sekretariatu dokonania stwierdzenia zgodnie z Artykułem 19 lub 20.
2. Jeśli w ciągu 72 godzin od złożenia powyższego żądania Sekretariat nie dokona takiego stwierdzenia, Państwo Uczestniczące może zażądać zwołania Komitetu Zarządzającego i rozpatrzenia sytuacji zgodnie z postanowieniami niniejszego Porozumienia.
3. Komitet Zarządzający zbiera się w ciągu 48 godzin od otrzymania takiego żądania w celu rozpatrzenia sytuacji. Na żądanie któregośkolwiek Państwa Uczestniczącego, Komitet Zarządzający złoży raport Radzie Zarządzającej w ciągu następnych 48 godzin. Raport zawierać będzie opinie członków Komitetu i Sekretariatu, w tym opinie dotyczące sposobu postępowania w danej sytuacji.
4. Rada Zarządzająca zbiera się w ciągu 48 godzin od otrzymania raportu Komitetu Zarządzającego. W przypadku podjęcia decyzji większością głosów o spełnieniu warunków zawartych w Artykule 13, 14, 15 lub 17, uruchomione zostaną stosowne środki kryzysowe.

### *Artykuł 22*

Jeśli sytuacja będzie tego wymagała, Rada Zarządzająca może w dowolnej chwili podjąć jednogłośnie decyzję o uruchomieniu stosownych środków kryzysowych nie zawartych w niniejszym Porozumieniu.

## **WYCOFANIE ŚRODKÓW KRYZYSOWYCH**

### *Artykuł 23*

1. Sekretariat dokona stwierdzenia o zmniejszeniu lub możliwym zmniejszeniu dostaw zgodnie z Artykułem 13, 14 lub 17 poniżej poziomu wspomnianego w stosownym Artykule. Sekretariat będzie na bieżąco informował o swoich postępowaniach Komitet Zarządzający oraz będzie w trybie natychmiastowym raportował osiągnięte wnioski członkom Komitetu, o czym powiadomi również Państwa Uczestniczące.
2. W ciągu 72 godzin od dokonania stwierdzenia przez Sekretariat, Komitet Zarządzający zbierze się w celu oceny dokładności zebranych danych oraz przedłożonych informacji. Komitet złoży raport Radzie Zarządzającej w ciągu następnych 48 godzin. Raport ten przedstawi opinie wyrażone

przez członków Komitetu, w tym opinie dotyczące sposobu postępowania w danej sytuacji kryzysowej.

3. Rada Zarządzająca zbierze się w ciągu 48 godzin od otrzymania raportu Komitetu Zarządzającego w celu oceny stwierdzenia dokonanego przez Sekretariat w świetle raportu Komitetu Zarządzającego. Wycofanie środków kryzysowych lub stosowne zmniejszenie poziomu ograniczenia popytu uznane zostanie za potwierdzone chyba, że Rada Zarządzająca szczególną większością głosów zadecyduje w ciągu następnych 48 godzin o utrzymaniu w mocy środków kryzysowych lub o ich częściowym wycofaniu.
4. Dokonując stwierdzenia zgodnie z niniejszym Artykułem, Sekretariat skonsultuje się z międzynarodową radą doradcą wspomnianą w Artykule 19 ust. 7 w celu uzyskania jej opinii odnośnie zaistniałej sytuacji oraz stosowności środków do powzięcia.
5. Każde Państwo Uczestniczące ma prawo żądać od Sekretariatu dokonania stwierdzenia stosownie do niniejszego Artykułu.

#### *Artykuł 24*

Jeśli w trakcie obowiązywania środków kryzysowych Sekretariat nie dokona stwierdzenia zgodnie z Artykułem 23, Rada Zarządzająca w dowolnym momencie ma prawo podjąć decyzję, szczególną większością głosów, o wycofaniu stosowanych środków w całości lub w części.

### **Rozdział V**

#### **SYSTEM INFORMACYJNY O MIĘDZYNARODOWYM RYNKU ROPY**

#### *Artykuł 25*

1. Państwa Uczestniczące utworzą System Informacyjny składający się z dwóch sekcji:
  - Sekcja Ogólna dotycząca sytuacji na międzynarodowym rynku ropy i działalności spółek naftowych,
  - Sekcja Specjalna utworzona w celu zapewnienia sprawnego działania środków opisanych w Rozdziałach I-IV.

2. System obsługiwany będzie w systemie ciągłym w warunkach normalnych i w warunkach kryzysowych w sposób zapewniający poufność udostępnianych danych.
3. Sekretariat będzie odpowiedzialny za obsługę Systemu Informacyjnego oraz zapewni dostęp do zebranych informacji Państwom Uczestniczącym.

#### *Artykuł 26*

Zwrot “spółki naftowe” oznaczać będzie międzynarodowe spółki, spółki krajowe, spółki niezintegrowane oraz inne podmioty odgrywające istotną rolę w międzynarodowym przemyśle naftowym.

## SEKCJA OGÓLNA

### Artykuł 27

1. W zakresie Sekcji Ogólnej Systemu Informacyjnego, Państwa Uczestniczące będą systematycznie udostępniać Sekretariatowi informacje składające się ze szczegółowych danych zebranych zgodnie z Artykułem 29 związanych z następującymi zagadnieniami dotyczącymi spółek naftowych działających w obszarach Państw Uczestniczących:
  - (a) struktura korporacyjna;
  - (b) struktura finansowa w tym również bilanse, rachunki zysków i strat oraz uiszczane podatki;
  - (c) realizowane inwestycje kapitałowe;
  - (d) ustalone zasady dostępu do ważnych źródeł ropy naftowej;
  - (e) bieżące stopy produkcyjne oraz przewidywane zmiany w tym zakresie;
  - (f) alokacje dostępnych zasobów ropy naftowej spółkom powiązanym lub innym klientom (kryteria oraz wykonanie);
  - (g) zapasy;
  - (h) koszt ropy naftowej i produktów naftowych;
  - (i) ceny, w tym ceny transferowe do spółek powiązanych;
  - (j) inne zagadnienia odnośnie, których Rada Zarządzająca jednogłośnie zadecyduje.
2. Każde Państwo Uczestniczące podejmie odpowiednie środki, aby zapewnić od wszystkich spółek naftowych działających w obrębie ich obszaru dostęp do danych niezbędnych do wypełnienia zobowiązań zawartych w ust. 1 z uwzględnieniem informacji, które są już ogólnie dostępne lub przekazane Rządom.
3. Każde Państwo Uczestniczące, dostarcza informacji, nie objętych ochroną praw własności, dotyczących odpowiednio spółki i/lub państwa, w sposób i w stopniu niesprzecznym z zasadami konkurencji oraz nie powodującym sprzeczności z prawem o ochronie konkurencji obowiązującym w którymkolwiek Państwie Uczestniczącym.
4. Żadne Państwo Uczestniczące nie będzie uprawnione do otrzymywania, za pośrednictwem Sekcji Ogólnej, żadnych informacji o działalności spółek działających w obszarze jego jurysdykcji, których to informacji nie było w stanie uzyskać bezpośrednio od tych spółek zgodnie z obowiązującym prawem lub za pośrednictwem instytucji związanych z tymi spółkami i zgodnie z przyjętymi przez nie regulacjami, jeśli takie spółki działają jedynie w obszarze jurysdykcji danego Państwa Uczestniczącego.

### *Artykuł 28*

Informacje “nie objęte ochroną praw własności” to takie informacje, które nie stanowią lub nie są związane z patentami, znakami handlowymi, procesami lub rozwiązaniami naukowymi lub produkcyjnymi, sprzedażą detaliczną, deklaracjami podatkowymi, listami klientów, danymi geologicznymi lub geofizycznymi w tym również mapami.

### *Artykuł 29*

1. W ciągu 60 dni od pierwszego dnia tymczasowego stosowania niniejszego Porozumienia, oraz zależnie od potrzeb również po tym terminie, Stała Grupa ds. Rynku Ropy Naftowej przedłoży Komitetowi Zarządzającemu raport z rozpoznaniem szczegółowych danych z zakresu tematów przedstawionych w ust. 1 Artykułu 27 niezbędnych w celu zapewnienia sprawnego działania Sekcji Ogólnej, jak również określający procedury systematycznego pozyskiwania tych danych.
2. Komitet Zarządzający dokona oceny powyższego raportu oraz przedłoży rekomendacje Radzie Zarządzającej, która w ciągu 30 dni od przedłożenia raportu Komitetowi Zarządzającemu, większością głosów podejmie decyzje potrzebne do ustanowienia oraz sprawnego działania Sekcji Ogólnej.

### *Artykuł 30*

Przygotowując raporty zgodnie z postanowieniami Artykułu 29, Stała Grupa ds. Rynku Ropy Naftowej:

- przeprowadzi konsultacje ze spółkami naftowymi celem zapewnienia zgodności Systemu z działalnością sektora;
- dokona rozpoznania szczególnych problemów oraz zagadnień z zakresu zainteresowania Państw Uczestniczących;
- dokona rozpoznania określonych danych pomocnych i niezbędnych do rozwiązywania powyższych problemów i kwestii;
- wypracuje szczegółowe standardy ujednoczenia niezbędnych danych celem zapewnienia porównywalności tych danych;
- wypracuje procedury zapewniające poufność danych.

### *Artykuł 31*

1. Stała Grupa ds. Rynku Ropy Naftowej będzie na bieżąco dokonywała przeglądu działania Sekcji Ogólnej.
2. Stała Grupa ds. Rynku Ropy Naftowej przedłoży raport Komitetowi Zarządzającemu w przypadku zmian warunków panujących na

międzynarodowym rynku ropy. Komitet wystosuje rekomendacje dotyczące odpowiednich zmian Radzie Zarządzającej, która większością głosów będzie podejmować decyzje w temacie powyższych rekomendacji.

## **SEKCJA SPECJALNA**

### *Artykuł 32*

1. W zakresie Sekcji Specjalnej Systemu Informacyjnego, Państwa Uczestniczące będą dostarczać Sekretariatowi informacje niezbędne celem zapewnienia sprawnego działania środków kryzysowych.
2. Każde Państwo Uczestniczące podejmie odpowiednie środki, aby wszystkie spółki naftowe, działające w obszarze jego jurysdykcji, zapewniły dostęp do danych niezbędnych do wypełnienia zobowiązań zawartych w ust. 1 Artykułu 33.
3. Na podstawie tych oraz innych dostępnych danych, Sekretariat będzie na bieżąco weryfikował stan dostaw ropy oraz konsumpcję ropy w grupie oraz w każdym z Państw Uczestniczących.

### *Artykuł 33*

W zakresie Sekcji Specjalnej Systemu Informacyjnego, Państwa Uczestniczące będą systematycznie udostępniać Sekretariatowi informacje składające się ze szczegółowych danych zebranych zgodnie z Artykułem 34 w zakresie następujących zagadnień:

- (a) konsumpcja i dostawy ropy;
- (b) środki ograniczania popytu;
- (c) poziom rezerw kryzysowych;
- (d) dostępność i wykorzystanie urządzeń transportowych;
- (e) obecne i prognozowane poziomy międzynarodowych wskaźników podaży i popytu;
- (f) inne zagadnienia, o których Rada Zarządzająca jednogłośnie zadecyduje.

#### *Artykuł 34*

1. W ciągu 30 dni od pierwszego dnia tymczasowego stosowania niniejszego Porozumienia, Stała Grupa ds. Zagadnień Kryzysowych przedłoży Komitetowi Zarządzającemu raport z rozpoznaniem szczegółowych danych z zakresu tematów przedstawionych w Artykule 33, niezbędnych Sekcji Specjalnej w celu zapewnienia sprawnego działania środków kryzysowych, jak również określający procedury systematycznego pozyskiwania tych danych, w tym również przyspieszone procedury do stosowania w trakcie kryzysu.
2. Komitet Zarządzający dokona oceny powyższego raportu oraz przedłoży rekomendacje Radzie Zarządzającej, która w ciągu 30 dni od przedłożenia raportu Komitetowi Zarządzającemu, większością głosów podejmie decyzje potrzebne do ustanowienia oraz sprawnego działania Sekcji Specjalnej.

#### *Artykuł 35*

Przygotowując raporty zgodnie z postanowieniami Artykułu 34, Stała Grupa ds. Zagadnień Kryzysowych:

- przeprowadzi konsultacje ze spółkami naftowymi celem zapewnienia zgodności Systemu z działalnością sektora;
- wypracuje szczegółowe standardy ujednolicenia niezbędnych danych celem zapewnienia porównywalności tych danych;
- wypracuje procedury zapewniające poufność danych.

#### *Artykuł 36*

Stała Grupa ds. Zagadnień Kryzysowych będzie na bieżąco dokonywała przeglądu działania Sekcji Ogólnej oraz przygotowywała stosowny raport Komitetowi Zarządzającemu. Komitet wystosuje rekomendacje dotyczące danych zmian Radzie Zarządzającej, która większością głosów będzie podejmować decyzje w zakresie powyższych rekomendacji.

## **Rozdział VI**

### **RAMY KONSULTACJI ZE SPÓLKAMI NAFTOWYMI**

#### *Artykuł 37*

1. W ramach Agencji, Państwa Uczestniczące utworzą stałe ramy konsultacji, przez które Państwa Uczestniczące, pojedynczo lub łącznie i w sposób ustalony, będą miały możliwość konsultacji i pozyskiwania danych od poszczególnych spółek naftowych w zakresie ważnych aspektów związanych z przemysłem naftowym oraz możliwość dzielenia się między sobą, na zasadach współpracy, wynikami wyżej wspomnianych konsultacji.
2. Ramy konsultacji zostaną utworzone pod auspicjami Stałej Grupy ds. Rynku Ropy Naftowej.
3. W ciągu 60 dni od pierwszego dnia tymczasowego stosowania niniejszego Porozumienia oraz zależnie od potrzeb również po tym terminie, Stała Grupa ds. Rynku Ropy Naftowej, po przeprowadzeniu konsultacji ze spółkami naftowymi, przedłoży Komitetowi Zarządzającemu raport dotyczący procedur stosowanych przy przeprowadzaniu wyżej wspomnianych konsultacji. Komitet Zarządzający dokona oceny powyższego raportu oraz przedłoży propozycje Radzie Zarządzającej, która w ciągu 30 dni od przedłożenia raportu Komitetowi Zarządzającemu, większością głosów podejmie decyzje w zakresie powyższych procedur.

#### *Artykuł 38*

1. Stała Grupa ds. Rynku Ropy Naftowej zobowiązana jest przedkładać raport Komitetowi Zarządzającemu o konsultacjach odbytych ze spółkami naftowymi w terminie 30 dni od odbycia tych konsultacji.
2. Komitet Zarządzający rozpatrzy powyższy raport i przygotuje propozycje stosownych wspólnych działań Radzie Zarządzającej, która decydować będzie o przedłożonych propozycjach.

#### *Artykuł 39*

1. Stała Grupa ds. Rynku Ropy Naftowej będzie na bieżąco dokonywała oceny wyników przeprowadzonych konsultacji ze spółkami naftowymi oraz informacji uzyskanych od spółek naftowych.



2. Na podstawie wyżej wspomnianych ocen, Stała Grupa może badać i oceniać sytuację na międzynarodowym rynku ropy naftowej oraz pozycję przemysłu naftowego, o czym będzie raportowała Komitetowi Zarządzającemu.
3. Komitet Zarządzający dokona oceny przedłożonych raportów oraz przedłoży stosowne propozycje wspólnych działań Radzie Zarządzającej, która podejmować będzie decyzje w zakresie tych propozycji.

#### *Artykuł 40*

Stała Grupa ds. Rynku Ropy Naftowej będzie corocznie przedkładała Komitetowi Zarządzającemu ogólny raport o funkcjonowaniu ram konsultacji ze spółkami naftowymi.

### **Rozdział VII**

#### **DŁUGOFALOWA WSPÓLPRACA W DZIEDZINIE ENERGII**

#### *Artykuł 41*

1. Państwa Uczestniczące zdecydowane są w dłuższej perspektywie zmniejszyć swoją zależność od importu ropy w celu zaspokojenia swojego całkowitego zapotrzebowania na energię.
2. Mając na względzie powyższy cel, Państwa Uczestniczące ustanowią programy krajowe oraz będą promować przyjęcie wspólnych programów w tym, między innymi i stosownie do potrzeb, dzielenie się środkami i nakładem pracy z uwzględnieniem polityki państwa w obszarach wytyczonych w Artykule 42.

#### *Artykuł 42*

1. Stała Grupa ds. Długofalowej Współpracy będzie oceniała wspólne działania oraz przedkładała stosowny raport Komitetowi Zarządzającemu. Rozpatrzeniu poddawane będą w szczególności następujące zagadnienia:
  - (a) Poszanowanie energii, w tym wspólne programy z zakresu:
    - wymiany doświadczeń poszczególnych państw oraz informacji nt. poszanowania energii;
    - sposobów oraz środków umożliwiających ograniczenie wzrostu zużycia energii poprzez jej poszanowanie.

- (b) Rozwój alternatywnych źródeł energii, takich jak: olej opałowy, węgiel, gaz ziemny, energia jądrowa i energia hydroelektryczna, w tym wspólne programy z zakresu:
    - wymiany informacji w sprawach związanych z zasobami, podażą i popytem, cenami i opodatkowaniem;
    - sposobów oraz środków ograniczania wzrostu zużycia importowanej ropy poprzez rozwój alternatywnych źródeł energii;
    - konkretnych projektów, w tym projektów wspólnie finansowanych;
    - kryteriów, celów jakościowych oraz standardów ochrony środowiska.
  
  - (c) Prace naukowo-badawcze nad energią, w tym traktowane priorytetowo wspólne programy z zakresu:
    - technologii węglowych;
    - energii słonecznej;
    - gospodarki odpadami radioaktywnymi;
    - kontrolowanej fuzji termonuklearnej;
    - produkcji wodoru z wody;
    - bezpieczeństwa jądrowego;
    - wykorzystania ciepła odpadowego;
    - poszanowania energii;
    - gospodarki odpadami miejskimi i przemysłowymi w celu poszanowania energii;
    - ogólnej analizy systemu energetycznego oraz badań.
  
  - (d) Wzbogacanie uranu, w tym wspólne programy z zakresu:
    - monitorowania podaży naturalnego i wzbogacanego uranu;
    - sprzyjania rozwojowi naturalnych zasobów uranu i usług jego wzbogacania;
    - zachęcania do konsultacji, które mogą okazać się niezbędne do rozwiązywania problemów o znaczeniu międzynarodowym, a które mogą zaistnieć w związku ze wzrostem podaży wzbogaconego uranu;
    - organizacji wymaganego zbierania, analizy i rozpowszechniania danych dotyczących planowania usług wzbogacania uranu.
2. W ramach przeglądu obszarów wspólnych działań, Stała Grupa uwzględni również działania podejmowane w innych obszarach.
3. Programy wypracowane na podstawie ust. 1 podlegają możliwości wspólnego finansowania. Wspólne finansowanie odbywać się będzie zgodnie z ust. 2 Artykułu 64.

### *Artykuł 43*

1. Komitet Zarządzający dokona przeglądu raportów przygotowanych przez Stałą Grupę oraz przedstawi stosowne rekomendacje Radzie Zarządzającej, która podejmie decyzje dotyczące tych rekomendacji najpóźniej do dnia 1 lipca 1975 r.
2. Rada Zarządzająca uwzględni możliwości współpracy w szerszym zakresie.

## **Rozdział VIII**

### **STOSUNKI Z PAŃSTWAMI PRODUCENTAMI ROPY NAFTOWEJ ORAZ Z INNYMI PAŃSTWAMI KONSUMENTAMI ROPY NAFTOWEJ**

#### *Artykuł 44*

Państwa Uczestniczące dołożą starań w celu promowania współpracy między państwami producentami ropy naftowej oraz państwami konsumentami ropy naftowej, w tym również państwami rozwijającymi się. Państwa Uczestniczące śledzić będą rozwój sytuacji w dziedzinie energii celem rozpoznania możliwości oraz wsparcia rzeczowego dialogu jak również innych form współpracy z państwami producentami ropy naftowej oraz państwami konsumentami ropy naftowej.

#### *Artykuł 45*

W celu spełnienia zobowiązań zawartych w Artykule 44, Państwa Uczestniczące w pełni uwzględnią potrzeby oraz interesy innych państw konsumentów ropy naftowej, ze szczególnym uwzględnieniem państw rozwijających się.

#### *Artykuł 46*

W ramach Programu, Państwa Uczestniczące będą wymieniać się poglądami na temat swoich stosunków z państwami produkującymi ropę. W tym celu, Państwa Uczestniczące powinny informować się wzajemnie o podjętych przez siebie wspólnych działaniach z państwami produkującymi ropę mających znaczenie dla założeń Programu.

### *Artykuł 47*

W ramach Programu, Państwa Uczestniczące zobowiązują się do:

- poszukiwania możliwości i środków wspierania międzynarodowego handlu ropą oraz promowania bezpiecznych dostaw ropy na równych i rozsądnych zasadach dla każdego Państwa Uczestniczącego w ramach ciągłego monitorowania światowej sytuacji energetycznej oraz jej wpływu na gospodarkę światową;
- rozpatrywania, w świetle działań podejmowanych przez inne organizacje międzynarodowe, innych możliwości współpracy, w tym, między innymi, perspektyw współpracy przy przyspieszonej industrializacji oraz rozwoju społeczno-gospodarczym w podstawowych obszarach produkcji jak i wniosków z tego płynących dla międzynarodowego handlu i inwestycji;
- monitorowania perspektyw współpracy z państwami produkującymi ropę w zakresie wspólnych zainteresowań takich jak poszanowanie energii, rozwój źródeł alternatywnych czy obszar badań i rozwoju.

### *Artykuł 48*

1. Stała Grupa ds. Stosunków z Producentami i Konsumentami Ropy Naftowej dokonywać będzie oceny spraw z zakresu niniejszego Rozdziału oraz będzie przygotowywała w tym zakresie raport Komitetowi Zarządzającemu.
2. Komitet Zarządzający może przedstawić propozycje wspólnych działań w powyższym zakresie Radzie Zarządzającej, która podejmować będzie decyzje w sprawie tych propozycji.

## **Rozdział IX**

### **POSTANOWIENIA OGÓLNE I INSTYTUCJONALNE**

### *Artykuł 49*

1. Agencja składać się będzie z następujących organów:
  - Rady Zarządzającej
  - Komitetu Zarządzającego
  - Stałych Grup ds.:

- Zagadnień Kryzysowych
  - Rynku Ropy Naftowej
  - Długofalowej Współpracy
  - Stosunków z Producentami i Konsumentami Ropy Naftowej.
2. Działając większością głosów, Rada Zarządzająca i Komitet Zarządzający mogą ustanowić inne organy niezbędne do wdrożenia Programu.
  3. Agencja posiadać będzie Sekretariat wspierający organy wymienione w ust. 1 i 2.

## **RADA ZARZĄDZAJĄCA**

### *Artykuł 50*

1. W skład Rady Zarządzającej wchodzić będzie jeden lub więcej ministrów lub ich przedstawiciele z każdego Państwa Uczestniczącego.
2. Działając większością głosów, Rada Zarządzająca uchwalać będzie własny regulamin postępowania. O ile nie zostało inaczej postanowione w regulaminie postępowania, zasady tego regulaminu będą również miały zastosowanie do Komitetu Zarządzającego oraz Stałych Grup.
3. Rada Zarządzająca większością głosów wybiera Przewodniczącego i Wiceprzewodniczących Rady.

### *Artykuł 51*

1. Rada Zarządzająca będzie podejmować decyzje i udzielać rekomendacji niezbędnych do poprawnego działania Programu.
2. Rada Zarządzająca będzie dokonywała okresowej oceny oraz podejmowała stosowne działania w odniesieniu do rozwoju światowej sytuacji energetycznej, w tym również w odniesieniu do kwestii związanych z dostawami ropy któregośkolwiek Państwa Uczestniczącego lub Państw Uczestniczących oraz ich konsekwencji gospodarczych bądź finansowych. W swoich działaniach w zakresie wyżej wspomnianych konsekwencji gospodarczych lub finansowych związanych z rozwojem światowej sytuacji energetycznej, Rada Zarządzająca uwzględniać będzie kompetencje oraz działania międzynarodowych instytucji odpowiedzialnych za ogólne sprawy gospodarcze i finansowe.

3. Rada Zarządzająca może, większością głosów, delegować swoje funkcje organom Agencji.

#### *Artykuł 52*

1. Z zastrzeżeniem Artykułu 65 oraz ust. 2 Artykułu 61, decyzje podejmowane zgodnie z niniejszym Porozumieniem przez Radę Zarządzającą lub inny organ delegowany przez Radę będą wiążące dla Państw Uczestniczących.
2. Rekomendacje nie będą wiążące.

### **KOMITET ZARZĄDZAJĄCY**

#### *Artykuł 53*

1. Komitet Zarządzający składać się będzie z jednego lub więcej wyższych rangą przedstawicieli Rządu każdego Państwa Uczestniczącego.
2. Komitet Zarządzający wypełniać będzie funkcje wyznaczone w niniejszym Porozumieniu oraz inne funkcje delegowane przez Radę Zarządzającą.
3. Komitet Zarządzający może dokonywać oceny spraw z zakresu niniejszego Porozumienia oraz przedkładać stosowne rekomendacje Radzie Zarządzającej.
4. Komitet Zarządzający zwoływany będzie na wniosek któregokolwiek Państwa Uczestniczącego.
5. Komitet Zarządzający większością głosów wybiera Przewodniczącego i Wiceprzewodniczących Komitetu.

### **STAŁE GRUPY**

#### *Artykuł 54*

1. W skład każdej Stałej Grupy wchodzić będzie jeden lub więcej przedstawicieli Rządu każdego Państwa Uczestniczącego.
2. Komitet Zarządzający większością głosów wybiera Przewodniczących i Wiceprzewodniczących Stałych Grup.

#### *Artykuł 55*

1. Stała Grupa ds. Zagadnień Kryzysowych wypełniać będzie funkcje wyznaczone w Rozdziałach I-V i w Załączniku oraz inne funkcje delegowane przez Radę Zarządzającą.
2. Stała Grupa może dokonywać oceny spraw z zakresu Rozdziałów I-V i Załącznika oraz przedkładać stosowne raporty Komitetowi Zarządzającemu.
3. Stała Grupa może przeprowadzać konsultacje ze spółkami naftowymi we wszystkich sprawach leżących w jej kompetencji.

#### *Artykuł 56*

1. Stała Grupa ds. Rynku Ropy Naftowej wypełniać będzie funkcje wyznaczone w Rozdziałach V i VI oraz inne funkcje delegowane przez Radę Zarządzającą.
2. Stała Grupa może dokonywać oceny spraw z zakresu Rozdziałów V i VI oraz przedkładać stosowne raporty Komitetowi Zarządzającemu.
3. Stała Grupa może przeprowadzać konsultacje ze spółkami naftowymi we wszystkich sprawach leżących w jej kompetencji.

#### *Artykuł 57*

1. Stała Grupa ds. Długofalowej Współpracy wypełniać będzie funkcje wyznaczone w Rozdziale VII oraz inne funkcje delegowane przez Radę Zarządzającą.
2. Stała Grupa może dokonywać oceny spraw z zakresu Rozdziału VII oraz przedkładać stosowne raporty Komitetowi Zarządzającemu.

#### *Artykuł 58*

1. Stała Grupa ds. Stosunków z Producentami i Konsumentami Ropy Naftowej wypełniać będzie funkcje wyznaczone w Rozdziale VIII oraz inne funkcje delegowane przez Radę Zarządzającą.
2. Stała Grupa może dokonywać oceny spraw z zakresu Rozdziału VIII oraz przedkładać stosowne raporty Komitetowi Zarządzającemu.
3. Stała Grupa może przeprowadzać konsultacje ze spółkami naftowymi we wszystkich sprawach leżących w jej kompetencji.

## **SEKRETARIAT**

### *Artykuł 59*

1. Sekretariat składać się będzie z Dyrektora Wykonawczego oraz niezbędnego personelu.
2. Dyrektora Wykonawczego mianuje Rada Zarządzająca.
3. Wypełniając swoje obowiązki zgodnie z postanowieniami niniejszego Porozumienia, Dyrektor Wykonawczy i personel odpowiadać będą przed organami Agencji i składać im raporty.
4. Rada Zarządzająca większością głosów podejmować będzie decyzje niezbędne w celu ustanowienia i działalności Sekretariatu.

### *Artykuł 60*

Sekretariat wypełniać będzie funkcje wyznaczone w niniejszym Porozumieniu oraz inne funkcje delegowane przez Radę Zarządzającą.

## **GŁOSOWANIE**

### *Artykuł 61*

1. Z zastrzeżeniem odrębnych postanowień o sposobie głosowania w niniejszym Porozumieniu, Rada Zarządzająca podejmuje decyzje i uchwała rekomendacje w sposób następujący:
  - (a) większością głosów:
    - decyzje o zarządzaniu Programem, w tym decyzje o stosowaniu postanowień niniejszego Porozumienia, które nakładają określone zobowiązania na Państwa Uczestniczące
    - decyzje proceduralne
    - rekomendacje
  - (b) jednogłośnie:
    - wszystkie inne decyzje, włączając w szczególności decyzje nakładające na Państwa Uczestniczące nowe zobowiązania nie ujęte w niniejszym Porozumieniu.
2. Decyzje, o których mowa w ust. 1 pkt (b) mogą:



- (a) nie być wiążące względem jednego lub więcej Państw Uczestniczących;
- (b) być wiążące tylko pod pewnymi warunkami.

*Artykuł 62*

1. Jednomyślność wymaga wszystkich głosów obecnych i głosujących Państw Uczestniczących. Państwa wstrzymujące się od głosu uznawane będą jako nie głosujące.
2. W przypadku wymagającym większości lub szczególnej większości głosów, Państwa Uczestniczące będą miały następujące prawa do głosu:

	Ogólne prawo do głosu	Prawo do głosu związane z Konsumpcją Ropy	Łącznie
Australia	3	1	4
Austria	3	1	4
Belgia	3	1	4
Kanada	3	4	7
Czechy	3	1	4
Dania	3	1	4
Finlandia	3	1	4
Francja	3	6	9
Niemcy	3	8	11
Grecja	3	0	3
Węgry	3	1	4
Irlandia	3	0	3
Włochy	3	5	8
Japonia	3	14	17
Republika Korei	3	1	4
Luksemburg	3	0	3
Niderlandy	3	1	4
Nowa Zelandia	3	0	3
Portugalia	3	0	3
Słowacja	3	0	3
Hiszpania	3	2	5
Szwecja	3	2	5
Szwajcaria	3	1	4
Turcja	3	1	4
Wielka Brytania	3	5	8
Stany Zjednoczone	3	43	46
<b>Suma</b>	<b>78</b>	<b>100</b>	<b>178</b>

3. Większość głosów rozumiana będzie jako 60 procent łącznych praw do głosu oraz 50 procent ogólnych praw do głosu.
4. Szczególna większość głosów rozumiana będzie następująco:

(a) 60 procent łącznych praw do głosu oraz 59 procent ogólnych praw do głosu w odniesieniu do:

- decyzji wymienionej w ust. 2 Artykułu 2 dotyczącej zwiększenia zobowiązań do utrzymywania rezerwy kryzysowej;
- decyzji wymienionych w ust. 3 Artykułu 19 dotyczących nie uruchamiania środków kryzysowych zawartych w Artykułach 13 i 14;
- decyzji wymienionych w ust. 3 Artykułu 20 dotyczących środków niezbędnych w postępowaniu z zaistniałą sytuacją;
- decyzji wymienionych w ust. 3 Artykułu 23 dotyczących utrzymania w mocy środków kryzysowych zawartych w Artykułach 13 i 14;
- decyzji wymienionych w Artykule 24 dotyczących wycofania środków kryzysowych zawartych w Artykułach 13 i 14.

(b) 69 ogólnych praw do głosu w odniesieniu do:

- decyzji wymienionych w ust. 3 Artykułu 19 dotyczących nie uruchamiania środków kryzysowych zawartych w Artykule 17;
- decyzji wymienionych w ust. 3 Artykułu 23 dotyczących utrzymania w mocy środków kryzysowych zawartych w Artykule 17;
- decyzji wymienionych w Artykule 24 dotyczących wycofania środków kryzysowych zawartych w Artykule 17.

5. Rada Zarządzająca będzie jednogłośnie podejmować decyzje dotyczące zwiększenia, zmniejszenia lub ponownego rozdysponowania praw do głosu wymienionych w ust. 2 oraz zmian w wymaganych warunkach głosowania wymienionych w ust. 3 i 4 w następujących przypadkach:

- w przypadku przystąpienia Państwa do niniejszego Porozumienia zgodnie z Artykułem 71 lub
- w przypadku odstąpienia Państwa od niniejszego Porozumienia zgodnie z ust. 2 Artykułu 68 lub ust. 2 Artykułu 69.

6. Rada Zarządzająca będzie dokonywała corocznej oceny ilości i rozłożenia praw do głosu wymienionych w ust. 2. Na podstawie wyżej wspomnianej oceny, Rada Zarządzająca będzie jednogłośnie podejmować decyzje o ewentualnym zwiększeniu, zmniejszeniu lub ponownym rozdysponowaniu praw głosu lub obu tych czynności jednocześnie z powodu zmiany udziału któregośkolwiek Państwa Uczestniczącego w łącznej konsumpcji ropy naftowej lub z jakiegokolwiek innego powodu.

7. Wszelkie zmiany ustępów 2, 3 lub 4 wprowadzane będą na podstawie założeń tychże ustępów oraz założeń ust. 6.

## **STOSUNKI Z INNYMI PODMIOTAMI**

### *Artykuł 63*

W celu osiągnięcia założeń Programu, Agencja ma prawo nawiązywać relacje z państwami nieuczestniczącymi, rządowymi lub pozarządowymi organizacjami międzynarodowymi, oraz z innymi podmiotami i osobami.

## **UZGODNIENIA FINANSOWE**

### *Artykuł 64*

1. Koszty Sekretariatu oraz wszelkie wspólne koszty rozłożone będą na wszystkie Państwa Uczestniczące zgodnie ze skalą składek ustalonych na podstawie zasad i postanowień Załącznika do "Uchwały Rady OECD w Sprawie Ustalania Składek Państw Członkowskich do Budżetu Organizacji" z dnia 10 grudnia 1963 r. Po upływie pierwszego roku stosowania niniejszego Porozumienia, Rada Zarządzająca dokona przeglądu wyżej wspomnianej skali składek oraz jednogłośnie podejmie decyzję o wprowadzeniu stosownych zmian zgodnie z Artykułem 73.
2. Wydatki nadzwyczajne, ponoszone w związku ze szczególnymi działaniami podejmowanymi zgodnie z Artykułem 65, pokrywane będą przez Państwa Uczestniczące, biorące udział w takich szczególnych działaniach w proporcjach ustalonych jednogłośnie przez te Państwa.
3. Zgodnie z regulaminem finansowym uchwalonym przez Radę Zarządzającą, Dyrektor Wykonawczy przedłoży Radzie Zarządzającej nie później niż do 1 października każdego roku projekt budżetu wraz z potrzebami kadrowymi. Budżet będzie uchwalany przez Radę Zarządzającą większością głosów.
4. Rada Zarządzająca, większością głosów, podejmować będzie wszelkie inne niezbędne decyzje w zakresie zarządzania finansami Agencji.
5. Rok finansowy rozpoczyna się 1 stycznia i zamyka się 31 grudnia każdego roku. Pod koniec roku finansowego przychody i rozchody poddane będą audytowi.

## **DZIAŁANIA SZCZEGÓLNE**

### *Artykuł 65*

1. Dwa lub więcej Państw Uczestniczące mogą zdecydować o podjęciu w ramach niniejszego Porozumienia działań szczególnych poza działaniami wymaganymi od Państw Uczestniczących na podstawie Rozdziałów I-V. Państwa Uczestniczące, które nie wyrażają chęci udziału w działaniach szczególnych wstrzymają się od udziału w tych działaniach oraz nie będą objęte zobowiązaniami z nich wynikającymi. Państwa Uczestniczące realizujące działania szczególne będą odpowiednio informowały Radę Zarządzającą o tych działaniach.
2. Celem wdrożenia działań szczególnych, Państwa Uczestniczące biorące w nich udział mogą ustalić odrębne procedury głosowania, inne niż te przewidziane w Artykułach 61 i 62.

## **WDROŻENIE POROZUMIENIA**

### *Artykuł 66*

Każde Państwo Uczestniczące podejmie środki niezbędne, w tym działania legislacyjne, do wdrożenia niniejszego Porozumienia oraz decyzji podejmowanych przez Radę Zarządzającą.

## **Rozdział X**

## **POSTANOWIENIA KOŃCOWE**

### *Artykuł 67*

1. Państwa Sygnatariusze najpóźniej do 1 maja 1975 r. powiadomią Rząd Belgii, że spełniwszy wymogi swoich procedur konstytucyjnych, wyrażają zgodę na związanie się tym Porozumieniem.
2. Dziesiątego dnia po dacie, w której co najmniej sześć Państw reprezentujących, co najmniej 60 procent łącznych praw głosu przedstawionych w Artykule 62 złoży zawiadomienie o zgodzie na związanie się Porozumieniem lub złoży instrument akcesyjny, niniejsze

Porozumienie wejdzie w życie oraz zacznie obowiązywać względem tych Państw.

3. Dla każdego Państwa Sygnatariusza, które zdeponuje stosowne powiadomienie po upływie wyżej wspomnianego terminu, niniejsze Porozumienie wejdzie w życie i zacznie obowiązywać dziesiątego dnia po dacie jego zdeponowania.
4. Na wniosek któregokolwiek Państwa Sygnatariusza Rada Zarządzająca większością głosów może podjąć decyzję o przedłużeniu względem danego Państwa terminu złożenia powiadomienia po dacie 1 maja 1975 r.

#### *Artykuł 68*

1. Pomimo postanowień Artykułu 67, niniejsze Porozumienie stosowane będzie tymczasowo względem wszystkich Państw Sygnatariuszy w zakresie nie stojącym w sprzeczności z ustawodawstwem tych Państw, od 18 listopada 1974 r. po pierwszym zebraniu Rady Zarządzającej.
2. Tymczasowe stosowanie niniejszego Porozumienia trwać będzie do:
  - wejścia w życie Porozumienia w danym Państwie zgodnie z Artykułem 67, lub
  - 60 dni po dacie otrzymania przez Rząd Belgii zawiadomienia, że dane Państwo nie wyraża zgody na poddanie się zobowiązaniom Porozumienia, lub
  - wygaśnięcia terminu złożenia zawiadomienia przez dane Państwo zawartego w Artykule 67.

#### *Artykuł 69*

1. Niniejsze Porozumienie zachowuje ważność przez okres dziesięciu lat od daty jego wejścia w życie oraz po tym okresie chyba, że Rada Zarządzająca większością głosów postanowi o jego rozwiązaniu.
2. Każde Państwo Uczestniczące ma prawo odstąpienia od niniejszego Porozumienia z zachowaniem dwunastomiesięcznego okresu wypowiedzenia złożonego Rządowi Belgii z zastrzeżeniem upływu przynajmniej trzech lat od pierwszego dnia tymczasowego stosowania niniejszego Porozumienia.

### *Artykuł 70*

1. Każde Państwo ma prawo, w momencie podpisywania, zawiadomienia o zgodzie na związanie się Porozumieniem zgodnie z Artykułem 67, akcesji lub w późniejszym terminie zadeklarowania w formie powiadomienia adresowanego do Rządu Belgii o tym, że niniejsze Porozumienie będzie miało zastosowanie względem części lub wszystkich terytoriów, za których stosunki międzynarodowe dane Państwo odpowiada lub względem terytoriów znajdujących się w granicach danego Państwa, za których dostawy ropy to Państwo prawnie odpowiada.
2. Jakkolwiek deklaracje składane zgodnie z ust. 1 odnośnie terytoriów wymienionych w tych deklaracjach, mogą zostać wycofane zgodnie z postanowieniami ust. 2 Artykułu 69.

### *Artykuł 71*

1. Niniejsze Porozumienie jest otwarte na akcesję wszystkich Członków Organizacji Współpracy Gospodarczej i Rozwoju (OECD) wyrażających chęć i możliwości spełnienia wymogów Programu. Rada Zarządzająca większością głosów decydować będzie o każdym wniosku akcesyjnym.
2. Niniejsze Porozumienie wejdzie w życie w każdym Państwie, którego wniosek akcesyjny zostanie przyjęty dziesiątego dnia po dacie zdeponowania instrumentu akcesyjnego Rządowi Belgii lub z datą wejścia w życie niniejszego Porozumienia zgodnie z ust. 2 Artykułu 67, w zależności od tego, która data nastąpi później.
3. Akcesja może nastąpić na zasadzie tymczasowej zgodnie z warunkami wymienionymi w Artykule 68 z zastrzeżeniem terminów, które Rada Zarządzająca większością głosów uchwali dla danego Państwa przystępującego w zakresie daty zdeponowania powiadomienia o zgodzie na związanie się Porozumieniem.

### *Artykuł 72*

1. Niniejsze Porozumienie jest otwarte na akcesję Wspólnot Europejskich.
2. Niniejsze Porozumienie nie będzie w żaden sposób utrudniać dalszego wdrażania traktatów ustanawiających Wspólnoty Europejskie.

### *Artykuł 73*

Rada Zarządzająca w dowolnym momencie może jednogłośnie wprowadzać zmiany do niniejszego Porozumienia. Zmiany takie wejdą w życie

w sposób jednogłośnie ustalony przez Radę Zarządzającą pod warunkiem zastosowania się Państw Uczestniczących do procedur konstytucyjnych obowiązujących te Państwa.

#### *Artykuł 74*

Niniejsze Porozumienie poddane zostanie ogólnemu przeglądowi po 1 maja 1980r.

#### *Artykuł 75*

Rząd Belgii powiadomi każde Państwo Uczestniczące o zdeponowaniu każdego powiadomienia o zgodzie na poddanie się zobowiązaniom zgodnie z Artykułem 67 oraz o każdym instrumencie akcesyjnym, wejściu w życie niniejszego Porozumienia lub jego poprawkach, jakimkolwiek wypowiedzeniu bądź odstąpieniu, otrzymanych deklaracjach lub powiadomieniach.

#### *Artykuł 76*

Oryginał niniejszego Porozumienia, sporządzony w jednakowo autentycznych wersjach w języku angielskim francuskim i niemieckim, zostanie zdeponowany przy Rządzie Belgii, którego poświadczona kopia zostanie dostarczona każdemu Państwu Uczestniczącemu.

## ZAŁĄCZNIK

### REZERWY KRYZYSOWE

#### *Artykuł 1*

1. Łączne zapasy ropy mierzone są zgodnie z definicjami Organizacji Współpracy Gospodarczej i Rozwoju (OECD) i EWG, korygowane następująco:

A. Zapasy w skład, których wchodzi:

ropa naftowa, produkty gotowe i półprodukty rafinacji ropy naftowej:

- w zbiornikach rafineryjnych
- w terminalach hurtowych
- w zbiornikach instalacji rurociągowych
- na barkach
- na statkach żeglugi przybrzeżnej
- w zbiornikowcach znajdujących się w porcie
- w zbiornikach statków śródlądowych
- w zbiornikach magazynowych
- w zapasach operacyjnych
- w posiadaniu dużych odbiorców zgodnie z wymogami prawa lub  
w inny sposób regulowany przez rząd.

B. Do zapasów nie zalicza się:

- (a) niewydobytej ropy naftowej
- (b) ropy naftowej, produktów gotowych i półproduktów rafinacji ropy naftowej:
  - w rurociągach,
  - w cysternach kolejowych,
  - w pojazdach cysternowych,
  - w zbiornikach statków wychodzących w morze,
  - w stacjach serwisowych i sklepach detalicznych,
  - w posiadaniu innych odbiorców,
  - w tankowcach przebywających na morzu,
  - w zapasach wojskowych.

2. Część zapasów ropy, która może być zaliczona na poczet zobowiązania do utrzymywania rezerwy kryzysowej Państwa Uczestniczącego stanowi



łącną ilość zapasów ropy liczoną zgodnie z powyższą definicją pomniejszoną

o ilość zapasów, do których dostęp jest z technicznego punktu widzenia bezwzględnie niemożliwy nawet w czasie największego kryzysu. Stała Grupa ds. Zagadnień Kryzysowych podda ocenie powyższe założenie oraz przygotuje raport zawierający kryteria pomiaru bezwzględnie niedostępnych zapasów.

3. Do czasu podjęcia decyzji w powyższej kwestii, każde Państwo Członkowskie uwzględnić będzie 10 procentowe pomniejszenie swoich całkowitych zapasów przy obliczaniu własnych rezerw kryzysowych.
4. Stała Grupa ds. Zagadnień Kryzysowych przeprowadzi ocenę oraz przygotuje raport Komitetowi Zarządzającemu w następującym zakresie:
  - (a) możliwości wykorzystania benzyny ciężkiej do zastosowań innych niż paliwo samochodowe i samolotowe w ramach konsumpcji względem, której oblicza się zapasy,
  - (b) możliwości ustanowienia wspólnych zasad postępowania z paliwem przeznaczonym do bunkrowania statków morskich w sytuacji kryzysowej oraz o włączeniu paliwa do bunkrowania statków morskich w wolumen konsumpcji względem, której oblicza się zapasy,
  - (c) możliwości ustanowienia wspólnych zasad w zakresie ograniczania popytu na paliwa lotnicze,
  - (d) możliwości zaliczania na poczet zobowiązania do rezerwy kryzysowej części ropy znajdującej się na morzu w czasie uruchamiania środków kryzysowych,
  - (e) możliwości zwiększenia dostaw dostępnych w czasie kryzysu poprzez oszczędności w systemie dystrybucyjnym.

## *Artykuł 2*

1. Zdolność przestawienia się na inne nośniki energii definiowana jest jako normalna konsumpcja ropy, która może być zastąpiona innym paliwem w czasie kryzysu pod warunkiem, że taka zdolność jest regulowana przez rząd w trakcie kryzysu, może być zainicjowana w ciągu jednego miesiąca oraz, że zapewnione są bezpieczne dostawy paliw alternatywnych.
2. Dostawy paliw alternatywnych wyrażane będą w postaci ekwiwalentu ropy naftowej.
3. Zapasy paliw alternatywnych zarezerwowanych do celów przestawienia się na inne nośniki energii mogą być zaliczane na poczet zobowiązania do utrzymywania rezerwy kryzysowej, o ile będą one dostępne podczas okresu samowystarczalności.

4. Gotowość do podjęcia dodatkowej produkcji paliw alternatywnych do celów przestawienia się na inne nośniki energii będzie zaliczana na poczet zobowiązań do utrzymywania rezerwy kryzysowej na takich samych zasadach, co gotowość do podjęcia dodatkowego wydobycia ropy naftowej z zastrzeżeniem postanowień Artykułu 4 niniejszego Załącznika.
5. Stała Grupa ds. Zagadnień Kryzysowych przeprowadzi ocenę oraz przygotuje raport Komitetowi Zarządzającemu w następującym zakresie:
  - (a) zgodności terminu wynoszącego 1 miesiąc, o którym mowa w ust. 1,
  - (b) podstawy rozliczania zdolności przestawienia się na inne nośniki energii opartej na zapasach paliw alternatywnych z zastrzeżeniem postanowień ust. 3.

### *Artykuł 3*

Państwo Uczestniczące ma prawo zaliczyć na poczet własnego zobowiązania do utrzymywania rezerwy kryzysowej, zapasy ropy naftowej znajdujące się w innym państwie pod warunkiem, że Rząd tego państwa podpisał porozumienie z Rządem danego Państwa Uczestniczącego, w którym zawarte są postanowienia o nie stwarzaniu przeszkód w transferze tych zapasów do Państwa Uczestniczącego w trakcie kryzysu.

### *Artykuł 4*

1. Gotowość do podjęcia dodatkowego wydobycia ropy naftowej rozumiana będzie jako potencjalna produkcja ropy przez Państwo Uczestniczące w ilościach wykraczających poza normalną produkcję ropy w granicach jurysdykcji tego Państwa, która to produkcja jest:
  - kontrolowana przez rząd, oraz
  - dostępna do wykorzystania w trakcie kryzysu w ramach okresu samowystarczalności.
2. Stała Grupa ds. Zagadnień Kryzysowych przeprowadzi ocenę oraz przygotuje raport Komitetowi Zarządzającemu w następującym zakresie:
  - (a) pojęcia i metod pomiaru gotowości do podjęcia dodatkowego wydobycia ropy naftowej wspomnianej w ust. 1,
  - (b) zgodności “okresu samowystarczalności” jako ograniczenia czasowego,
  - (c) kwestii czy dana gotowość do podjęcia dodatkowego wydobycia ropy naftowej ma większą wartość dla celów samowystarczalności

kryzysowej niż ta sama ilość zapasów ropy naftowej, wielkość możliwego dodatkowego wydobycia ropy naftowej i metody jej kalkulacji.

#### *Artykuł 5*

Możliwość dodatkowego wydobycia ropy naftowej znajdująca się w jurysdykcji innego państwa, ale dostępna Państwu Uczestniczącemu może być zaliczona na poczet zobowiązania do utrzymywania rezerwy kryzysowej tego Państwa Uczestniczącego na tych samych zasadach, co gotowość do dodatkowego wydobycia ropy dostępna w ramach jurysdykcji tego Państwa Uczestniczącego z zastrzeżeniem postanowień Artykułu 4 niniejszego Załącznika oraz pod warunkiem, że Rząd tego państwa podpisał porozumienie z Rządem danego Państwa Uczestniczącego, w którym zawarte są postanowienia o nie stwarzaniu przeszkód w dostawie ropy pochodzącej z awaryjnych zdolności produkcyjnych do Państwa Uczestniczącego w sytuacji kryzysowej.

#### *Artykuł 6*

Stała Grupa ds. Zagadnień Kryzysowych przeprowadzi ocenę oraz przygotuje raport Komitetowi Zarządzającemu o możliwości zaliczania długoterminowych inwestycji skutkujących zmniejszeniem zależności Państwa Uczestniczącego od importu ropy na poczet zobowiązania do utrzymywania rezerwy kryzysowej tego Państwa Uczestniczącego, wspomnianej w ust. 2 Artykułu 2 Porozumienia.

#### *Artykuł 7*

1. Stała Grupa ds. Zagadnień Kryzysowych przeprowadzi ocenę oraz przygotuje raport Komitetowi Zarządzającemu w zakresie okresu odniesienia zawartego w ust. 1 Artykułu 2 Porozumienia ze szczególnym uwzględnieniem czynników takich jak rozwój, sezonowość konsumpcji oraz zmiany cykliczne.
2. Decyzja w sprawie zmiany definicji okresu odniesienia wspomnianego w ust. 1 zostanie podjęta przez Radę Zarządzającą jednogłośnie.

#### *Artykuł 8*

Stała Grupa ds. Zagadnień Kryzysowych przeprowadzi ocenę oraz przygotuje raport Komitetowi Zarządzającemu w zakresie wszystkich elementów zawartych w Rozdziałach I-IV Porozumienia w celu wykluczenia błędów statystycznych i wyliczeniowych.

## *Artykuł 9*

Raporty Stałej Grupy ds. Zagadnień Kryzysowych w sprawach objętych niniejszym Załącznikiem zostaną przekazane Komitetowi Zarządzającemu do 1 kwietnia 1975 r. Komitet Zarządzający przygotowuje stosowne propozycje Radzie Zarządzającej, która, nie później niż 1 lipca 1975 r., podejmie większością głosów decyzje w zakresie propozycji z zastrzeżeniem ust. 2 Artykułu 7 niniejszego Załącznika.

---

**Za zgodność tłumaczenia z oryginałem**

**Ministerstwo Gospodarki**